

## ಸುಮತೀಂದ್ರ ನಾಡಿಗ



ಕವಿ, ಕತೆಗಾರ, ವಿಮರ್ಶಕ ಸುಮತೀಂದ್ರ ನಾಡಿಗ ಅವರು ಹುಟ್ಟಿದ್ದು ಚಿಕ್ಕಮಗಳೂರು ಜಿಲ್ಲೆಯ ಕಳಸದಲ್ಲಿ. ಮೈಸೂರು ಮತ್ತು ಅಮೆರಿಕದ ಫಿಲಡೆಲ್ಫಿಯಾ ವಿಶ್ವವಿದ್ಯಾಲಯಗಳಿಂದ ಇಂಗ್ಲಿಷ್ ಎಂ.ಎ. ಪದವಿ ಹಾಗೂ ಬೆಂಗಳೂರು ವಿಶ್ವವಿದ್ಯಾಲಯದಿಂದ ಪಿಎಚ್.ಡಿ. ಪಡೆದಿದ್ದಾರೆ. ಅಧ್ಯಾಪಕರಾಗಿಯೂ ಕೆಲಸ ಮಾಡಿರುವ ನಾಡಿಗರು ಸಣ್ಣಕತೆ, ಕಾವ್ಯ, ಮಕ್ಕಳ ಸಾಹಿತ್ಯ, ವಿಮರ್ಶೆ, ಅನುವಾದ ಪ್ರಕಾರಗಳಲ್ಲಿ ಮಹತ್ವದ ಪುಸ್ತಕಗಳನ್ನು ಹೊರತಂದಿದ್ದಾರೆ.

‘ನಿಮ್ಮ ಪ್ರೇಮಕುಮಾರಿಯ ಜಾತಕ’, ‘ಕಪ್ಪು ದೇವತೆ’, ‘ಉದ್ವಾಟನೆ’, ‘ಭಾವಲೋಕ’, ‘ಒಡ ಮತ್ತು ಚೇತನ’, ‘ದಾಂಪತ್ಯ ಗೀತ’, ‘ನಟರಾಜ ಕಂಡ ಕಾಮನಬಿಲ್ಲು’, ‘ಪಂಚಭೂತಗಳು’ ಎಂಬ ಕವನ ಸಂಕಲನಗಳನ್ನು, ‘ಕಾರ್ಕೋಟಕ’, ‘ಗಿಳಿ ಮತ್ತು ದುಂಬಿ’, ‘ಸ್ಥಿತ ಪ್ರಜ್ಞ’ ಎಂಬ ಕಥಾ ಸಂಕಲನಗಳನ್ನು ಪ್ರಕಟಿಸಿದ್ದಾರೆ. ‘ಪಂಚಭೂತಗಳು’ ಮತ್ತು ‘ದಾಂಪತ್ಯ ಗೀತ’ ಇಂಗ್ಲಿಷ್ ಸೇರಿದಂತೆ ಅನೇಕ ಭಾಷೆಗಳಿಗೆ ಅನುವಾದಗೊಂಡಿವೆ. ‘ಡಕ್ಕಿಣ್ಣ ಕಡ್ಡಣ್ಣ’, ‘ಧುವ ಮತ್ತು ಪ್ರಹ್ಲಾದ’, ‘ಡಿಡಿಲಕ್ ಡಿಡಿಲಕ್’, ‘ಗೂಬೆಯ ಕತೆ’, ‘ಇಲಿ ಮತ್ತು ಮದುವೆ’, ‘ಗಾಳಿಪಟ’ ಇವು ಅವರು ರಚಿಸಿರುವ ಮಕ್ಕಳ ಕೃತಿಗಳು. ‘ಹನ್ನೊಂದು ಹಂಸಗಳು’ ಎಂಬ ಮಕ್ಕಳ ನಾಟಕವನ್ನೂ ನಾಡಿಗರು ಬರೆದಿದ್ದಾರೆ. ದ.ರಾ. ಬೇಂದ್ರೆ, ಗೋಪಾಲಕೃಷ್ಣ ಅಡಿಗ ಮತ್ತು ಕೆ.ಎಸ್. ನರಸಿಂಹಸ್ವಾಮಿಯವರ ಕಾವ್ಯದ ಬಗ್ಗೆ ಅಧ್ಯಯನ ನಡೆಸಿ ಪುಸ್ತಕಗಳನ್ನು ಪ್ರಕಟಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಅನುವಾದ ಕ್ಷೇತ್ರದಲ್ಲಿಯೂ ಅವರದು ಪರಿಚಿತ ಹೆಸರು. ‘ಸಿಂಧೀ ಸಾಹಿತ್ಯ ಚರಿತ್ರೆ’, ‘ಅನ್ ಟು ದಿಸ್ ಲಾನ್ಡ್’, ‘ಮಿಸ್ ಜೂಲಿ’ ಮುಂತಾದ ಕೃತಿಗಳನ್ನು ಅನುವಾದಿಸಿದ್ದಾರೆ. ರವೀಂದ್ರನಾಥ ಟ್ಯಾಗೋರರ ‘ತೀನ್ ಸಂಗಿ’, ನೀರೇಂದ್ರನಾಥ ಚಕ್ರವರ್ತಿಯವರ ‘ಉಲಂಗ್ ರಾಜಾ’- ಅವರು ಬಂಗಾಳಿ ಭಾಷೆಯಿಂದ ಕನ್ನಡಕ್ಕೆ ತಂದ ಪುಸ್ತಕಗಳು. ಕನ್ನಡದಿಂದ ಇಂಗ್ಲಿಷ್ ಭಾಷೆಗೂ ಅವರು ಅನೇಕ ಕೃತಿಗಳನ್ನು ಅನುವಾದಿಸಿದ್ದಾರೆ. ನಾಡಿಗರು ಪ್ರಸ್ತುತ ಬೆಂಗಳೂರಿನಲ್ಲಿ ನೆಲೆಸಿದ್ದಾರೆ.

ಮಾತಿಲ್ಲದೆ ಊಟ ಮುಗಿಯಿತು. ಕರಿಅಜ್ಜ ಬಚ್ಚಲಲ್ಲಿ ಕೈತೊಳೆದು, ತನ್ನ ಮಂಚದ ಮೇಲೆ ಕೂತುಕೊಂಡು ಮಡ್ಡಿನಶ್ಯವನ್ನು ಏರಿಸುತ್ತ ಕುಳಿತುಕೊಂಡ. ‘ಪುಟ್ಟಾ ಬಾರೋ ಇಲ್ಲಿ’ ಎಂದು ಚಂದ್ರು ಕರಿಅಜ್ಜನ ಪಕ್ಕದಲ್ಲಿ ಕೂತುಕೊಂಡ. ಅಷ್ಟು ಹೊತ್ತಿಗೆ ಬಿಳಿಅಜ್ಜ ದೇವಸ್ಥಾನದಿಂದ ಬಂದು ಒಳಗೆ ಹೋದ. ‘ನೋಡ್ಡೇನಯ್ಯಾ?’ ಎಂದ ಕರಿಅಜ್ಜ. ‘ಏನ್ನ?’ ಎಂದು ಚಂದ್ರು ಕೇಳಿದ. ‘ನಿನ್ನ ಬಿಳಿಅಜ್ಜನ್ನ. ಹೆಗೆ ಗುಮ್ಮನಗುಸುಕನ ಹಾಗೆ ಹೋದಾಂತ. ಇವತ್ತು ಅಮ್ಮನವರ